

نشيد المخلوقات

Nashīd al-Makhlūqāt

The Anthem of Creations

تعريب: أ. روفائيل زغيب

Ta'rib: Fr. Raphael Zgheib

Translated and Adapted by: Fr. Raphael Zgheib

توزيع: شارل شلا

Tawzī': Charles Chlela

Arranged by: Charles Chlela

كلمات ولحن: باترياك ريشار

Kalimat waTalhīn: Patrique Richard

Lyrics and Music: by Patrick Richard

مع كل السماوات .. تُنشِدُ مجدك
مع كل السحابات .. تُنشِرُ لطفك

Ma'a Kulli Ssamawat .. Tunshidu Majdaka

Ma'a Kulli Ssahabat .. Tanshuru Lutfaka

With all the skies singing Your glory

With every cloud spreading Your kindness

معَ كُلِّ الْزَّيْرَاتِ .. تَرْفَعُ سُبْحَكَ

معَ كُلِّ الْمَخْلُوقَاتِ

Ma'a Kulli Nnayyirat .. Tarfa'u Subhaka

Ma'a Kullil Makhlūqāt

With everything that shines exulting Your praise

With all creations

سأهتَفُ: إِلَهِي .. يَا مَا أَجْمَلَكَ
ما أَعْظَمَ اسْمَكَ .. فِي الْأَرْضِ كُلُّهَا

sa' Ahtifu: 'Elāhī .. Yā Mā 'Ajmalaka
Mā 'A'zama Smaka .. Fil 'Arḍi Kullihā

I will shout: Oh Lord .. how beautiful You are
How glorious Your name is .. in all the earth

إِلَهِي، يَا مَا أَجْمَلَكَ .. مَا أَعْظَمَ اسْمَكَ
مَا أَبْهَكَ .. فِي خَلْقِكَ

'Elāhī, Yā Mā 'Ajmalaka .. Mā 'A'żama Smaka

Mā 'Abhāk Fī Khalā'eqika

Oh Lord, how beautiful You are ..
How glorious Your name is
How gorgeous You are among all Your creations

فِي السَّهُولِ وَالْجَبَالِ .. مَعَ كُلِّ الْرِّيَاحِينِ
وَمِنْ أَعْلَى النَّلَالِ .. مَعَ هَمْسَةِ النَّسِيمِ

Fī Ssuhūlī walJibāl .. Ma'a Kulli Rrayāḥīn
waMin 'A'lā Ttilāl .. Ma'a Hamsati Nnasīm

On plains and on mountains, with all the sweet basils
And from the tops of hills, with the whispers of breeze

مع نغمة الشلال .. وطهر الياسمين

مع زهر البستان

Ma'a Naghmati Shallāl .. waṬuhrel Yāsamīn

Ma'a Zahrel Basātīn

With the tone of waterfalls and purity of Jasmimes

And with the blossoms of the gardens

سأهتَفُ: إِلَهِي .. يَا مَا أَجْمَلَكَ
مَا أَعْظَمَ اسْمَكَ .. فِي الْأَرْضِ كُلُّهَا

sa'Ahtifu: 'Elāhī .. Yā Mā 'Ajmalaka
Mā 'A'zama Smaka .. Fil 'Arḍi Kullihā

I will shout: Oh Lord .. how beautiful You are
How glorious Your name is .. in all the earth

إِلَهِي، يَا مَا أَجْمَلَكَ .. مَا أَعْظَمَ اسْمَكَ
مَا أَبْهَكَ .. فِي خَلْقِكَ

'Elāhī, Yā Mā 'Ajmalaka .. Mā 'A'żama Smaka

Mā 'Abhāk Fī Khalā'eqika

Oh Lord, how beautiful You are ..
How glorious Your name is
How gorgeous You are among all Your creations

مع مياه البحار .. وامتداد المحيط

مع خير الأنهر .. وانسحاب الينابيع

Ma'a Miyāhel Bihār .. waMtidadel Muḥīṭ

Ma'a Kharīrel 'Anhār .. waNsikābel Yanābī'

With the waters of the seas and the outreaching of the oceans

With the murmuring of the rivers and the pouring of the
fountains

مع كرم الأمطار .. والتلّاح والجليد
وگَلَهِبِ نَار

Ma'a Karamel 'Amṭār .. waThalji walJałīd

wakaLahībi Nār

With the generosity of rain, snow and ice
And as a flame of fire

NIZAR FARHAD
GLOBAL MINISTRY

سأهتَفُ: إِلَهِي .. يَا مَا أَجْمَلَكَ
ما أَعْظَمَ اسْمَكَ .. فِي الْأَرْضِ كُلُّهَا

sa'Ahtifu: 'Elāhī .. Yā Mā 'Ajmalaka
Mā 'A'zama Smaka .. Fil 'Arḍi Kullihā

I will shout: Oh Lord .. how beautiful You are
How glorious Your name is .. in all the earth

إِلَهِي، يَا مَا أَجْمَلَكَ .. مَا أَعْظَمَ اسْمَكَ
مَا أَبْهَكَ .. فِي خَلْقِكَ

'Elāhī, Yā Mā 'Ajmalaka .. Mā 'A'żama Smaka

Mā 'Abhāk Fī Khalā'eqika

Oh Lord, how beautiful You are ..
How glorious Your name is
How gorgeous You are among all Your creations

مَعَ كُلِّ كَيْانٍ .. يَنْبُضُ بِالحَيَاةِ

مَعَ عُصْفُورِ الْجَنَائِنِ .. يُغَنِّي لِلسمَاءِ

Ma'a Kulli Kayānin .. Yanbuḍu belHayāh

Ma'a 'Uṣfūrel Janā'en .. Yughannī liSsamā'

With every being that is beating with life

With the garden bird that's singing to the sky

مع كل إنسان .. يُشع بالرجاء

بصَرْخَةِ حَنَانٍ

Ma'a Kulli 'Ensānin .. Yushi'u biRrajā'

biŞarkhati Hanānin

With every human being shining with hope
In a tender shout

سأهتَفُ: إِلَهِي .. يَا مَا أَجْمَلَكَ
ما أَعْظَمَ اسْمَكَ .. فِي الْأَرْضِ كُلُّهَا

sa'Ahtifu: 'Elāhī .. Yā Mā 'Ajmalaka
Mā 'A'zama Smaka .. Fil 'Arḍi Kullihā

I will shout: Oh Lord .. how beautiful You are
How glorious Your name is .. in all the earth

إِلَهِي، يَا مَا أَجْمَلَكَ .. مَا أَعْظَمَ اسْمَكَ
مَا أَبْهَكَ .. فِي خَلْقِكَ

'Elāhī, Yā Mā 'Ajmalaka .. Mā 'A'żama Smaka

Mā 'Abhāk Fī Khalā'eqika

Oh Lord, how beautiful You are ..
How glorious Your name is
How gorgeous You are among all Your creations